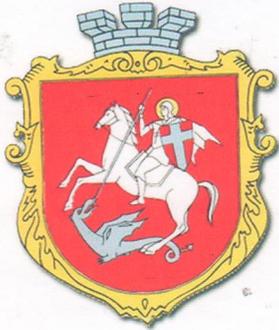


УГОДА



**між містами Володимиром-Волинським
(Волинська область, Україна)
та Ленчицею
(Лодзьке воєводство, Республіка Польща)**



Володимир-Волинська міська рада в особі міського голови Петра Саганюка та міська гміна Ленчиці в особі бурмістра Анжея Ольшевського (далі - Сторони), керуючись положеннями Договору між Україною і Республікою Польща про добросусідство, дружні відносини і співробітництво, підписаного у Варшаві 18 травня 1992 року, беручи до уваги положення Угоди між Волинською державною адміністрацією України та Лодзьким Воєводою і Маршалком Лодзького воєводства Республіки Польща, підписаної 26 серпня 2010 року, керуючись принципами рівноправності та взаємної вигоди домовились про таке:

§1

Сторони розвивають співробітництво у галузях:

- місцевого самоврядування;
- культури, туризму;
- освіти;
- спорту;
- охорони здоров'я;
- промисловості;
- торгівлі;
- транспорту.

§ 2

Сторони підтримують:

- співробітництво з питань місцевого самоврядування;
- двостороннє співробітництво підприємств, у тому числі малого і середнього бізнесу.

§ 3

Сторони сприяють:

- встановленню та налагодженню зв'язків між органами самоврядування міст, навчальними закладами, закладами охорони здоров'я, підприємствами міст Володимира-Волинського та Ленчиці;
- співпраці та прямим контактам між музеями, творчими колективами;
- розвитку туризму;

- розвитку спільної діяльності підприємницьких структур, включаючи заохочення, підтримку і захист інвестицій та організацію нових робочих місць.

§ 4

Сторони організують та сприяють:

- проведенню виставок і ярмарок продукції підприємств міст Володимира-Волинського та Ленчиці.

§ 5

З метою реалізації положень цієї Угоди Сторони можуть укласти окремі угоди щодо конкретних напрямків двостороннього співробітництва згідно з законодавством України та Республіки Польща.

Кожна зі Сторін утримується від дій, що заподіюють шкоду іншій Стороні.

Сторони завчасно інформують одна одну про зміни у національному законодавстві своїх держав, які можуть вплинути на реалізацію цієї Угоди.

Зміни та доповнення до цієї Угоди вносяться за взаємною письмовою згодою Сторін та оформляються протоколами, які є їх невід'ємною частиною.

Ця Угода укладається на невизначений строк.

Дія цієї Угоди припиняється через три місяці після отримання однією з Сторін письмового повідомлення іншої Сторони про намір припинення дії цієї Угоди.

Припинення дії цієї Угоди не впливає на виконання Сторонами проектів та програм, узгоджених відповідно до положень цієї Угоди та не завершених на момент її припинення, якщо Сторони письмово не домовляються про інше.

Ця Угода набирає чинності з дня її підписання.

Вчинено у місті Володимирі-Волинському у двох ідентичних примірниках, кожний українською та польською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову юридичну силу.

м. Володимир-Волинський

Міський голова

П. Саганюк



м. Ленчиці

BURMISTRZ

ŁĘCZYCY

Бурмістр

А.Ольшевський

Andrzej Olszewski

URZĄD MIEJSKI w ŁĘCZYCY

ul. M. Konopnickiej 14

99-100 Łęczycy

tel. (024) 721-03-42

fax (0-24) 721-03-01

NIP 775-12-43-221